

GRAN TEATRO DEL LICEO

COMEDIA
DE JUAN RUIZ DE ALAYET

Lunes 12 octo-
bre de 1926
Boche a las 8

Extemporanea
de función
en honor
de las
señoras
conce-
rten.
a las 8

XX.º Con- de inte-
greso la- en local,
formacio- y de Trans-
nal de Tran- portes pú-
vias, de fe- blicos au-
rocarriles, tomóviles

América
New York

Barro *1926*

UTB

Cemento Portland Artificial

ASLAND

DE LA
COMPAÑIA GENERAL DE ASFALTOS Y PORTLAND ASLAND
Apartado, 263 - BARCELONA



MARCA REGISTRADA

Fabricación por el sistema de hornos giratorios automáticos que garantizan la igualdad en el producto. Autorizado su empleo en las Obras del Estado. Pídanse certificados de ensayos y precios

Fábricas en:

Castellar d'en Huc, Moncada, Villaluenga y Bilbao

Producción anual: 300.000 toneladas

PROGRAMA

La égloga en dos actos, letra de Pascual Frutos, música del maestro Amadeo Vives

MARUXA

REPARTO

MARUXA	Amparo Alarcón
PABLO	Federico Caballé
ROSA	Amparo Romo
ANTONIO	Ricardo C. de Lara
RUFO	Antonio Ripoll
EULALIA	Maria Zaldivar
UN ZAGAL	Rafael Sanchis

Pastores de ambos sexos, el gaitero, el tamborilero, el del bombo y criados.

Maestro Director y Concertador: **ISIDRO ROSELLÓ**

AUDICIÓN DE SARDANAS por la renombrada COBLA
LA PRINCIPAL BARCELONINA
y **ESBART CATALA DE DANSAIRES**

- a) PER TU PLORO Pep Ventura
b) TOC D'ORACIÓ »

Acto primero del drama lírico en tres actos del maestro Tomás Bretón

LA DOLORES

REPARTO

DOLORES	Amparo Romo
GASPARA	Amparo Wieden
LAZARO	Pedro Vidal
CELEMIN	Ricardo C. de Lara
MELCHOR	Jaime Miret
PATRICIO	Conrado Giral
ROJAS	Antonio Ripoll
MOZO	José Nolla

Coro general, Rondalla, Vendedores, Vendedoras, etc., etc.

Maestro Director y Concertador: **ISIDRO ROSELLÓ**

ANUNCIOS
NEW-YORK

URB

MARUXA

PREMIER ACTE

La scène se passe à la campagne à cette heure délicieuse, ou un beau jour de printemps commence à s'éclaircir; l'âme se sent émue devant l'agréable bruissement d'une douce levée du jour et aux chants des pasteurs qui chantant les louanges de l'aube naissante pendant qu'ils se rendent à leurs occupations. Les pasteurs saluent la nature d'une mélodie qui surgit splendide et brillante dans ce beau jour de printemps. Maruxa, la belle bergère, paraît avec sa brebis Linda (Jolie), qu'elle peigne et orne de rubans, et elle lui confie, comme si le pauvre petit animal pouvait la comprendre, le secret de son amour innocent pour Pablo, le meilleur berger du village.

Comme appelé par les accents passionnés de Maruxa, Pablo se présente riant et ému en voyant celle qui est l'objet de ses angoisses.

Ni l'un, ni l'autre ne se rendent encore bien compte de leur réciproqué amour qu'ils sentent sans se l'expliquer.

Rufo, l'intendant, interrompt l'entretien de Maruxa et Pablo, qui s'enfuient en se promettant de se revoir l'après midi à la fontaine du Conseil.

Rufo les voyant s'éloigner en riant et se moquant de lui se attriste, et se plaint de son peu de chance parce que tous abusent de son bon caractère pour lui demander des services incompatibles avec sa situation. Il raconte les nouvelles du pays: que Mademoiselle Rosa est arrivée, qu'elle est majeure et qu'elle vient prendre possession de ses propriétés, car elle est orpheline et il soupçonne que l'oncle et la tante de Rosa, qui sont ses tuteurs, veulent la marier à leur fils Antonio, et que lui, Rufo est chargé de veiller sur les deux cousins et de les pousser doucement par ses paroles et ses conseils à s'épouser.

Rosa qui se doute des plans de son oncle et de sa tante et sur tout de ce qu'ils veulent lui faire épouser Antonio pour continuer à être les maîtres de ses propriétés, apparaît se disputant avec son cousin qu'elle n'aime plus, simplement par ce qu'on veut le lui imposer comme mari.

Antonio lui déclare que depuis son enfance on lui a fait penser à elle et qu'il a mis tout son espoir dans cet amour et apprenant que Rosa n'y répond pas, il l'a menacé d'en aimer une autre, et Rosa vivement lui conseille de rechercher une bergère et de la laisser tranquille.

Antonio se frotte des paroles de Rosa et ils se disputent à nouveau, pendant que Rufo s'efforce de les calmer; mais Antonio,

MARUXA

PRIMER ACTO

Es la hora deliciosa en que comienza a clarear un día de primavera; el ánimo se siente suspenso ante el grato rumor de una dulcísima alborada, escuchando el canto de los pastores, prodigando alabanzas al día que se avecina en tanto que se dirigen a sus quehaceres.

Aparece Maruxa, la bella pastora protagonista de la égloga, con su ovejita Linda, a la que peina y pone lazos, confiándole, como si el animal pudiera entenderlo, el secreto de su inconsciente amor por Pablo, el pastor más bueno de la aldea.

Como si hubiera sido llamado por el acento apasionado de Maruxa, se presenta Pablo risueño y emocionado al ver a la que es objeto de sus ansias.

Uno y otro, aún no se dan cuenta de su recíproco amor, que sienten sin explicárselo.

La llegada de Rufo, el mayordomo de la casa, interrumpe el interesante coloquio de Maruxa y Pablo, que huyen, prometiéndose ver a la tarde en la fuente del Consejo.

Rufo, que los ve alejarse riendo y burlándose de él, se molesta por esta burla, doliéndose de su mala suerte, porque todos abusan de su bondadoso carácter, teniendo que hacer a veces servicios impropios de un hombre como él. Y habla que ha llegado la señorita Rosa, cumplida la mayor edad, para hacerse cargo de su hacienda, pues es huérfana y dice que los tíos y tutores de Rosa tienen el propósito de casarla con su hijo Antonio, habiendo encargado a Rufo que cuide de los primos y que con sus palabras y consejos los induzca a que se casen.

Rosa, que sospecha los planes de sus tíos y que éstos quieren casarla con Antonio para seguir siendo los amos de su hacienda, aparece riendo con su primo, al que solo por la razón expuesta no quiere y protesta de que pretendan casarla con Antonio.

Antonio la declara que desde niño le enseñaron a pensar en Rosa, en cuyo amor fundaba su esperanza, pero al enterarse de que no es correspondido amenaza a su prima con que querrá a otra.

Incomódase Antonio por las palabras de Rosa y riñen nuevamente, procurando Rufo calmarlos; pero Antonio, herido en su amor propio, va a buscar una pastora con la que cree que dará celos a Rosa.

Rosa manda a Rufo que busque a Pablo y le traiga a su presencia, recibiendo esta orden Rufo con verdadero disgusto, porque supone que Rosa está enamorada del pastor y teme que no le

Grandes Talleres de Soldadura Autógena y Corte de Metales
Instalaciones Completas con Aparatos Patentados

Pedro Peyrón

Marina, 150 - Teléfono S. M. 282

Especialidad en la soldadura de Blocks,
Carters, Cigüeñales y otras piezas de auto-
móviles por difíciles que sean

Grandes existencias de carburo de las acreditadas marcas
Volcán, Berga y Sástago
y demás materiales para la soldadura autógena

blesé dans son amour propre, lui déclare qu'il va en effet faire la cour à une bergère, espérant ainsi rendre Rosa jalouse.

Rosa ordonne à Rufo de chercher Pablo et de l'amener en sa présence, Rufo reçoit cet ordre avec une vraie contrariété, car il craint que Rosa ne se soit énamourée du berger et qu'il jouera un rôle ridicule, si pas plus, comme confident de cette passion de sa jeune maîtresse, lorsque Rosa lui déclare dans un élan de passion, qu'elle a vu Pablo et qu'elle l'aime.

En entendant cette déclaration Rufo se montre rétif à aller à la recherche de Pablo car redoute de déplaire à l'oncle et à la tante en contrariant leur projet, mais Rosa insiste disant qu'elle est jalouse d'une bergère qu'elle a vu embrassé par Pablo.

Pour la dissuader de ses prétentions amoureuses envers Pablo, il lui dit que cette bergère est Maruxa, la fiancée de Pablo; mais cela ne fait qu'aviver la passion de Rosa de telle sorte qu'il se voit contraint d'obéir et il part à la recherche du berger.

Au loin on entend le bruit des clochettes du troupeau que Pablo conduit, et peu à peu, se rapprochant de la scène, Pablo apparaît chantant derrière ses brebis.

Rosa émue pose plusieurs questions à Pablo, s'arrangeant ainsi à ce qu'il reste près d'elle et lui dit avoir trouvée fort jolie la chanson d'amour qu'il venait de commencer.

Pablo raconte qu'un jour il rêvait d'un amour et que celui-ci se convertit en chanson, mais il ne peut expliquer comment.

Sur les instances de Rosa, et honteux de son audace, car il n'est qu'un domestique et elle, une maîtresse, il finit pas s'asseoir

EDUARDO ZARAGOZA

LUBRIFICANTES

Oficinas: Consejo de Ciento, 304, pral.

Teléfono A. 3940

BARCELONA

sucederá nada bueno en su papel de confidente de este amor de su señorita, la cual, en un arranque de ardiente pasión, le confiesa que ha visto a Pablo y se enamoró de él.

Al saber esto Rufo, se muestra más rehacio a buscar a Pablo, temeroso de incurrir en el enojo de los tíos de Rosa al contrariar sus proyectos, mas Rosa insiste en su deseo, añadiendo que tiene celos de una pastora a quien vió abrazada con Pablo.

Rufo, para disuadirla de su pretensión amorosa respecto de Pablo, la dice que aquella pastora es Maruxa, la novia de Pablo, con lo cual exalta la pasión de Rosa, a la que no tiene más remedio que obedecer finalmente, marchando a buscar al pastor.

A lo lejos se oye el rumor de las esquilas del rebaño que conduce Pablo, que poco a poco se acerca a la escena, apareciendo Pablo cantando detrás de las ovejas una copla.

Rosa se emociona y hace varias preguntas a Pablo, procurando que permanezca a su lado, y le dice que es muy linda aquella canción de amor que entonaba.

Pablo contesta que soñó una vez con un amor y éste se convirtió en cantar, sin que pueda explicar cómo fué.

A instancias de Rosa, y avergonzado de su atrevimiento por ser ella una señorita y él un criado, acaba por sentarse al lado de aquella, que suave y dulcemente va inquiriendo de Pablo la explicación de aquel sueño.

Pablo va confesando a Rosa su sueño, que fué convirtiéndose en una hermosa mujer, de tan dulce mirar, que desde entonces no la olvida, y cuyo recuerdo le lleva hacia ella insensiblemente con un anhelo que él no se explica.

à ses cotés et Rosa doucement et délicatement l'interroge et cherche à savoir l'explication de ce songe.

Pablo raconte à Rosa son rêve qui se convertit en une femme charmante, d'un regard si doux que depuis lors il ne l'a oublié et dont le souvenir l'attire insensiblement vers elle avec un désir ardent qu'il ne s'explique pas.

Rosa pour lui faire comprendre ce qu'il ne saisit pas, lui dit qu'elle va cesser d'être ce qu'elle est pour se changer en Maruxa et lui parler comme si elle était une bergère et de cette façon donner vie à son rêve d'amour.

Pablo ne peut comprendre comment Rosa exprime si fidèlement les sentiments de Maruxa, car il ne peut croire à un tel amour de la part de Rosa, mais cette dernière, pour le convaincre, lui dit qu'elle parle pour Maruxa et que tout le monde sent l'amour et l'exprime de même; Pablo croit aux paroles de Rosa, paroles douces et amoureuses qu'il écoute séduit, et illusionné à un tel point qu'il se croit à côté de Maruxa il déclare tout l'amour que lui inspire la bergère.

Rosa, dans un moment d'exaltation avoue à Pablo qu'elle l'aime et Pablo emporté par l'amour de Rosa et la croyant toujours sa bergère, lui dit qu'il l'aime de tout son cœur et ils se gettent dans les bras d'un de l'autre.

Mais Rufo arrive à cet instant et se scandalise de ce qu'il voit, se lamentant de devoir assister à de pareilles scènes. En apercevant Rufo, Pablo s'enfuit et Rosa, se montre contrariée de la présence de l'intendant, mais poursuivant son plan elle se décide à attirer. Maruxa pour la séparer de Pablo et fait part à Rufo de son projet en lui donnant ordre d'aller à la recherche de Maruxa. Le pauvre Rufo proteste et lui dit en riant qu'elle ferait mieux d'envoyer Maruxa au bucher.

Pendant qu'elle s'entretenait avec Antonio, Maruxa a perdu sa brebis Linda, elle en est inconsolable, et pour calmer sa peine Antonio offre de lui donner une autre petite brebis plus belle encore.

Rosa, mettant en œuvre son projet contre Maruxa, l'élève au rang de sa femme de chambre, ce que cette dernière est obligée d'accepter quoiqu'elle en soit fort triste, son nouvel état la forçant à abandonner Pablo.

Antonio, ne soupçonnant pas les noirs desseins de Rosa, se rejouit de ce que Maruxa fasse partie du personnel de la maison, espérant ainsi avoir de meilleures occasions de la conquérir, et Rosa croit aussi triompher parceque Pablo aimant Maruxa viendra souvent à la maison et elle en profitera pour lui parler à chaque instant sans que personne ne soupçonne son but.

Au loin on entend Pablo entonnant une chanson et Maruxa, au son de la voix de son aimé, ne veut plus rester avec Rosa et Antonio, mais ceux-ci la forcent à les suivre et chargent Rufo d'en avertir Pablo.

Rosa, pour aclararle lo que Pablo no entiende, le dice que ella dejará de ser quien es para convertirse en Maruxa, hablándole como si fuera una pastora, explicándole por este medio y dándole vida el sueño de amor.

Pablo no comprende cómo Rosa puede expresar tan fielmente los sentimientos de Maruxa, dudando de que ésta le quiera con tal amor, y Rosa, para convencerle, le dice que ella habla por Maruxa y que el amor todos lo sienten y expresan igualmente, creyendo Pablo las palabras de Rosa, cuyas palabras dulces y enamoradas escucha embelesado, llegando en un momento de ilusión a juzgarse al lado de Maruxa, manifestando todo el amor que le inspira la pastora.

Rosa, arrebatada, confiesa a Pablo que le ama. Pablo, exaltado por el amor de Rosa, creyéndola siempre su pastora, la dice que la quiere con todo su corazón, terminando los dos por unirse en un abrazo.

A este tiempo acude Rufo y queda escandalizado por la acción de Pablo y Rosa, lamentándose el tener que presenciar tales escenas, tan poco gratas.

Pablo huye al percibirse de la presencia de Rufo.

Rosa se muestra contrariada por la presencia de éste. Después concibe la idea de apoderarse de Maruxa para separarla de Pablo, comunicándole a Rufo este propósito, mandándole que busque a Maruxa para realizar su plan.

Rufo protesta y dice a su señorita, en tono de burla, que mande quemar a Maruxa.

Maruxa está desconsolada porque se le ha extraviado su oveja Linda, mientras la daba conversación Antonio, y éste, para calmar su pena, la ofrece regalarla otra oveja más hermosa.

Rosa, empezando a poner en acción lo que se propone contra Maruxa, brinda a la pastora con el cargo de doncella suya, cargo que debe ejercer desde luego, y que Maruxa acepta porque no puede negarse a ello, pero con gran pesar porque tiene que abandonar a Pablo.

Antonio, sin sospechar de las intenciones de Rosa, se alegra de que Maruxa entre a servir en la casa, pues así tendrá mejor ocasión de conquistarla, y Rosa también cree triunfar porque si Pablo quiere a Maruxa y va en su busca a la casa, podrá hablar con él continuamente sin que nadie descubra lo que se propone.

Se oye a lo lejos a Pablo entonando una canción y al oír la Maruxa ya no quiere irse con Rosa y Antonio, pero éstos la obligan a seguirlos, y Rufo queda encargado de dar la noticia a Pablo.

Expresa Rufo sus temores por el resultado de la intriga de sus señoritos, estando convencido de que Rosa ama a Pablo y Antonio a Maruxa.

Pablo se presenta muy risueño, trocándose su alegría en pesar al enterarse de que Maruxa le ha abandonado.

MINIMAX

**Extintor universal
de gran potencia
y alcance**

RONDA SAN PEDRO, 56 - BARCELONA

Rufo laisse percer ses craintes sur les suites des intrigues de ses jeunes maitres car il est convaincu que Rosa aime Pablo, et qu'Antonio est amoureux de Maruxa.

Pablo entre avec un air joyeux, qui se change bien vite en un noir chagrin lorsqu'ils apprend par Rufo que Maruxa l'a abandonné.

La petite brebis Linda apparait, cherchant probablement sa maitresse et Pablo s'en emparant lui raconte que Maruxa l'a délaissé et il pleure en embrassant tendrement le pauvre petit animal.

SECOND ACTE

Le décor représente l'extérieur de la maison de Rosa. C'est une séduisante reproduction des vieilles grandes fermes de Galicie. Rufo arrose les plantes de la cour et celles qui ornent la façade, il s'arrête souvent dans son travail pour conjecturer sur le but qu'avait Rosa en le chargeant de chercher Pablo et de lui dire d'écrire à Maruxa pour lui donner un rendez-vous.

Il ne doute pas que l'idée de Rosa ne soit de troubler encore le bonheur de Maruxa et il regarde la lettre de Pablo esperant que ses craintes soient vaines.

Maruxa, Rosa et Antonio demandent à Rufo la lettre de Pablo et Antonio lit cette lettre où le berger exprime à Maruxa son amour et son désir d'aller auprès d'elle si elle ne venait pas le chercher. Rosa se charge de répondre à cette lettre et elle le fait en termes véhéments exprimant, au nom de Maruxa, sa pas-

Casa ALEMANY

PAÑERIA
SASTRERIA
UNIFORMES
IMPERMEABLES
CAMISERIA
CORBATERIA
PAÑUELOS
GENEROS DE PUNTO
PERFUMERIA
PARAGUAS
GUANTES
ETC. ETC.

**Vía Layetana, 39
y Martí Juliá, 1
Teléfono 1836 A.
Sagrera, 20-S. M.
Barcelona**

Descuento especial de 10 por 100 para los empleados
de los Tranvías

Aparece la ovejita Linda, que tal vez busca a su ama, y Pablo corre hacia ella y con transporte de cariño la cuenta que Maruxa le ha dejado y abrazando a Linda llora su desventura.

ACTO SEGUNDO

La decoración representa el exterior de la casa de Rosa, en medio del campo, y que es una reproducción de los caseríos gallegos. Rufo aparece regando las plantas, tarea que interrumpe haciendo conjeturas acerca del fin con que Rosa le encargó que buscara a Pablo y le dijera que debía escribir una carta a Maruxa pidiéndola una cita.

Cree que esta idea de Rosa será otro medio de turbar la felicidad de Maruxa y mira la carta de Pablo, esperando que sus temores sean vanos.

Maruxa, Rosa y Antonio preguntan a Rufo por la carta de Pablo. Rufo entrega la carta.

Antonio lee la misiva de Pablo a Maruxa, epístola en la que el pastor manifiesta a la pastora su amor y el deseo de ir a su lado si ella no va a buscarle...

Rosa queda encargada de contestar a esta carta, y lo hace en términos tan vehementes expresando su pasión por Pablo en nombre de Maruxa y le recuerda, hablando de ella misma, la entrevista que tuvo con el pastor en el prado, y Maruxa, ante este descubrimiento de que Rosa es su rival, la interrumpe para que no siga escribiendo.

Discúlpase Rosa y dice que romperá la carta, pero Maruxa se opone, atendiéndola a que la carta contiene el extremo para ella

sion par Pablo et elle lui rappelle, parlant d'elle même, la conversation qu'elle eut avec lui dans le près, mais Maruxa comprend que Rosa est sa rivale et elle l'interrompt à fin qu'elle ne continue pas à écrire.

Rosa tache de se disculper et dit qu'elle va déchirer la lettre, mais Maruxa s'y oppose par ce que cette lettre contient des choses qu'elle trouve intéressante à conter à Pablo le soir, car elle compte le voir à 9 heures et patir avec lui.

Antonio enlève la lettre des mains de Rufo, l'ouvre, la lit et change l'heure du rendez vous, le retardant, parceque, dit il à Rufo, lorsque Pablo viendra pour voir sa bergère, lui sera déjà parti avec elle.

Rufo, fatigué du rôle ridicule qu'on lui fait jouer et ennuyé de porter cette lettre qui pourrait lui faire perdre sa place pour être intervenu dans les intrigues de ses jeunes maîtres, sort pour la porter mais décidé à se venger et chercher le moyen d'empêcher les méchants projets de Rosa et Antonio envers Maruxa et Pablo.

Pour fêter l'arrivée de Rosa les serviteurs de la maison, se présentent avec le joueur de tambourin et celui de cornemuse.

Un orage éclate et tous se dispersent au son du tonnerre. Peu à peu la tempête s'apaise et on entend au loin le chant de la jeunesse.

Rufo revient et après s'être assuré qu'il n'y a personne fait entrer Pablo lui recommandant de l'attendre jusqu'à ce qu'il revienne avec Maruxa, car Rufo a l'intention de les réunir, se moquant aussi de ses jeunes maîtres qui n'auront plus qu'à se soumettre.

Pendant l'absence de Rufo, Pablo assis sur une pierre et tenant sur ses genoux la petite brebis chante des airs populaires. Rufo revient avec Maruxa. La joie des deux amoureux est grande à se retrouver ensemble; ils se répètent leurs amour et s'enfuient enlacés, vers les prés.

Antonio, déguisé en berger, arrive en faisant tinter une sonnette pour faire croire qu'il a une brebis avec lui et attend Maruxa pour l'enlever.

Rosa, également habillée en bergère sort de la maison pour attendre l'arrivée de Pablo.

En entendant la sonnette, Rosa va au devant d'Antonio qui au bruit de ses pas, se dirige vers elle croyant qu'ils vont rencontrer l'une Pablo et l'autre Maruxa. En s'apercevant ils veulent partir, mais écoutent la chanson d'amour de Maruxa et Pablo.

Rosa et Antonio se trouvant face à face sont confondus et ne peuvent s'expliquer ce qui s'est passé. Du sommet de la montagne les bergers font entendre des chansons d'amour.

Rosa appelle Pablo avec des accents déchirants.

Rufo accourt et s'effraie en apprenant ce qui est arrivé mais se tranquillise et rend grâce à Dieu pour l'heureuse solution des amours de Pablo et Maruxa, pendant que Rosa se laisse tomber en pleurant. Antonio, confus et désespéré, se tient immobile.

intéressante de citer à Pablo à las nueve de la noche y a esa hora podrá ver a su novio y se irá con él.

Antonio le toma la carta a Rufo, rompe el sobre, la lee y varía la hora de la cita.

Rufo, cansado de hacer el ridículo y molesto por ser portador de aquella carta y al mismo tiempo de perder su destino por intervenir en la intriga de sus señoritos, parte a llevar la carta decidido a tomar venganza y hacer algo, que pensará por el camino, para estorbar los malos propósitos de Rosa y Antonio respecto de Maruxa y Pablo.

Mozos y mozas se presentan con el tamborilero y el gaitero para ofrecer un baile del país a Rosa, festejando su llegada.

Luego se retiran a ruego de Eulalia, que les da las gracias en nombre de Rosa.

Dispérsanse todos al ruido de un trueno y la orquesta describe la tormenta, cediendo poco a poco la tempestad, escuchándose a lo lejos el canto de los mozos.

Aparece Rufo y después de cerciorarse de que no hay nadie en la escena, hace entrar a Pablo, a quien recomienda que espere hasta que vuelva él con Maruxa, pues Rufo ha ideado juntar a Maruxa con Pablo, burlando a sus señoritos, que no tendrán más remedio que conformarse con su destino.

Mientras dura la ausencia de Rufo, Pablo, sentado en una piedra y teniendo sobre sus rodillas a la ovejita, canta unas coplas populares.

Vuelve Rufo con Maruxa.

La alegría de Maruxa y Pablo es muy grande al verse otra vez juntos; se reiteran su amor y abrazados huyen al prado para ser felices.

Antonio viene por un lado, disfrazado de pastor y sonando una esquila para hacer creer que lleva una oveja y espera a Maruxa para robarla.

Rosa, también disfrazada de pastora, sale de la casa para aguardar la llegada de Pablo.

Al oír la esquila Rosa va al encuentro de Antonio, quien al escuchar pasos se dirige a Rosa, en la inteligencia cada uno de que va a encontrarse con Pablo y Maruxa, respectivamente.

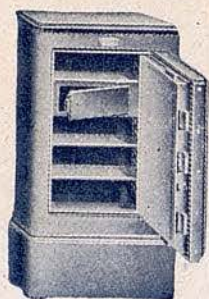
Se encuentran los dos y al disponerse a marchar se escucha la canción de amor de Maruxa y Pablo.

Rosa y Antonio se sorprenden y quedan confundidos sin explicarse lo que sucede, apareciendo los pastores en la cumbre de la montaña entonando sus amores.

Rosa llama a Pablo con acento desgarrador.

Se presenta Rufo, el cual se asusta al comprender lo que ha ocurrido, tranquilizándose luego y dando gracias a Dios por el fin en que han parado los amores de Pablo y Maruxa, los cuales están abrazados en la montaña, mientras Rosa cae llorando y Antonio queda inmóvil, desesperado por su malogrado amor.

SEVILLA



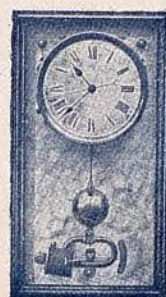
FICHET

CASPE, 40 - BARCELONA

ARCAS para CAUDALES
CERRAJERIA INOXIDABLE
para BLQUES y coches F. C.

RELOJERIA ELECTRICA
Sistema "BRILLIE"

MADRID



PROVEEDORES DE: Caminos de Hierro del Norte de España. - F. C. Andaluces.
Los Tranvías de Barcelona, S. A. - F. C. de Langreo. - F. C.
de Salamanca a la frontera de Portugal. - F. C. de la Robla. - Unión Naval del Levante, S.
A. - Junta del puerto de Musel. - Metropolitano Alfonso XIII, Madrid, etc.

Bilbao - Gijón - La Coruña - Santander - Vigo - Zaragoza - Valencia - Valladolid

LA DOLORES

PREMIER ACTE

L'action se passe sur la Place du Marché de Calatayud (Province de Saragosse, en Aragon). A droite, au premier plan, une grande porte avec un enseigne disant: Mesón de Gaspara (Auberge de Gaspara). Devant l'auberge une table. Au marché des vendeuses avec leur étalage de fruits. A gauche un groupe de fabricants d'espadrilles et à droite des femmes filant le chanvre.

Au lever du rideau le chœur chante: les vendeurs se plaignant que le commerce ne va pas, les fabricants d'espadrilles se pressent au travail pensant à la fête du jour suivant et les fileuses se montrent fatiguées. Au son des cloches un groupe de dévotes se rendant à l'office croise la place.

Patricio et Célemin, assis à la table parlent de Dolores. Tous les deux en sont amoureux, mais si Célemin n'a pas d'espoir, Patricio par contre a confiance en son argent pour s'en faire aimer et demande à l'hotesse Gaspara de préparer un bon souper pour offrir à la ronde.

Un muletier traverse la place en chantant un couplet.

Célemin commente la chanson en disant que c'est le portrait de Dolores, qui ne pense qu'à Melchor le barbier, mais on ne sait si c'est avec amour ou mépris. Cela rend Patricio inquiet car il apprend que Melchor est courageux et il ne se rassure que lorsqu'on lui dit que ce rival se marie avec une autre.

Un roulement de tambour éclate et les vendeurs annoncent la venue de la troupe qui entre précédée d'un groupe d'enfants. Le

GRANDES
ALMACENES

DAMIANS

Calles
PELAYO
Y
TALLERS

Objetos de Arte y Artículos para Regalos
Muebles - Bisutería - Perfumería - Zapatería
etc.

Ferretería - Batería de Cocina - He-
rramientas para las Artes y Oficios

Ultimas novedades en

Vestidos y Sombreros para Señora y Niña
Trajes para Caballero a precios limitadísimos

LA DOLORES

PRIMER ACTO

La escena representa la plaza del Mercado de Calatayud. A la derecha, en primer término, un portalón con rótulo que dice: Mesón de Gaspara. Frente a éste una mesa. Vendedoras y puestos de fruta en el mercado. Grupo de alpargateros a la izquierda; a la derecha mujeres hilando cáñamo.

Después de la sinfonía sube el telón y se canta el coro general. Los vendedores se quejan del negocio, que no va bien. Los alpargateros se alientan al trabajo con la esperanza de la fiesta del día siguiente y las hiladoras se muestran cansadas. Al son de las campanas cruza la plaza un grupo de beatas, que van a la novena.

Patricio y Celemin, sentados a la mesa, hablan de Dolores. A los dos les gusta, Celemin no tiene esperanza, Patricio confía en su dinero para vencerla, y pide a Gaspara que prepare un buen pellejo para obsequiar a la rondalla.

Atraviesa la plaza un arriero, cantando una copla.

Celemin comenta la copla diciendo que es el retrato de Dolores, quien sólo ama o aborrece a Melchor, el barbero. Esto tranquiliza a Patricio cuando sabe que Melchor es un valiente, pero se calma al decirle aquél que el rival se casa con otra.

Suena un redoble de tambor, y los vendedores anuncian la llegada de la tropa, que se presenta precedida de una turba de chi-

ANUNCIOS
NEW-YORKANUNCIOS
NEW-YORK

UAB

*Al necesitar
Vd.*

*Gasolina
piense en*



sergent Rojas s'avance le premier et d'un ton emphatique chante:

Salut! Salut!
au noble village de Calatayud.

Les soldats se retirent ensuite avec le choeur et Rojas qui est resté annonce qu'il est venu pour faire la conquête de Dolores. Patricio lui dit que la place est assiégée et Rojas lui répond qu'il vaincra l'assiégé.

Dolores sort de l'auberge. Patricio et Rojas s'approchent d'elle pour lui parler d'amour.

Lázaro entre et fait des observations à Dolores pendant que les deux galants se moquent de lui. Lázaro se retire à l'auberge; Melchor se présente et après avoir salué tout le monde il s'entretient avec Dolores qui se plaint de son abandon, pendant que lui se vante de ses bonnes fortunes.

Le duo se termine par des paroles de rancœur et elle rentre à l'auberge pendant que lui s'en va.

Les musiciens et danseurs invités par Patricio pour donner une sérénade se présentent et Patricio leur demande de chanter en l'honneur de Dolores, et de la marche on passe au chant populaire et à la

JOTA

(danse chantée, spécialement en Aragón)

CÉLÉMIN:

D'Espagne et de ses régions
Aragón est la plus fameuse
parceque ici se trouve la Vierge
et ici l'on chante la jota.

J. MIRÓ TREPAT

CALLE PELAYO, 1 :: BARCELONA

Contratista de los Tranvías de Barcelona, S. A.

Constructor de firmes y pavimentos especiales:
adoquinados, asfaltados y alquitranados

Concesionario para España de los firmes
y pavimentos asfálticos construidos con
productos de la Standard Oil Co. (N. J.)

quillos. Al frente viene el sargento Rojas, que, con énfasis, enfasis, entona el

Salud, salud,
al noble pueblo de Calatayud

Después de esta escena los soldados se marchan con el coro, y Rojas se queda diciendo que viene a hacer una conquista, la de Dolores. Patricio dice que la plaza está sitiada, y Rojas le responde que él vencerá al sitiador.

Sale Dolores. Patricio y Rojas se acercan a ella para ofrecerle su amor.

Aparece Lázaro y reprende a Dolores, entre las burlas de los galanes.

Váse Lázaro al mesón; Melchor se presenta, y después de saludar a todos entabla conversación con Dolores, ella se duele de su abandono, él se jacta de sus conquistas.

Concluye el dúo con una declaración rencorosa, y ella entra en el mesón mientras él se marcha.

Viene la ronda invitada por Patricio, el cual la convida para que cante en honor de Dolores, y del pasacalle se pasa al canto popular, y a

LA JOTA

Celemín.—Es de España y sus regiones
Aragón la más famosa,
porque aquí se halló la Virgen
y aquí se canta la jota.

CALEFACCIONES VLEURICK

FUMISTERIA ESPAÑOLA

DIPUTACION, 224
TELEFONO A. 3515

Le sergent Rojas prend place au milieu du chœur pour applaudir la jota, mais il prétend que le chant de ses terres est plus beau encore et chante une "Soleá".

Tous applaudissent le sergent, lorsque Melchor se mêle au chœur et lance son injure:

Si tu vas à Calatayud
demande où est Dolores,
qui est une fille très jolie
et qui répand ses faveurs.

Dolores se lève furieuse; et menace Melchor, mais la foule s'interpose. Il y a un moment de grande confusion, puis la Jota résonne de nouveau et le bal reprend jusqu'à la fin de l'acte.

El sargento Rojas se pone en medio del coro aplaudiendo la jota; pero dice que es mejor el *cante* de su tierra y les canta una *soleá*.

Todos aplauden al sargento, cuando entra en el corro Melchor, que sin la menor oposición lanza al aire su injuria:

Si vas a Calatayud
pregunta por la Dolores,
que es una chica muy guapa
y amiga de hacer favores.

Dolores se levanta enfurecida; todos se interponen, ella le amenaza. Gran confusión; vuelve a sonar la jota y el baile empieza de nuevo, dando fin al primer acto.

Argumentos y traducciones facilitados por el Comité del Congreso

ANUNCIOS
NEW-YORK

NEW-YORK

S. A.

Empresa anunciadora

Ronda de la Universidad, 6, 1.º, 1.ª

Teléfono 4419 A

Concesionaria Exclusiva

de los anuncios en

Gran Teatro del Liceo

Teatros: Romea, Goya, Victoria y Nuevo

Cine Salón Cataluña

Pared Virreina

Plaza de Toros Monumental

**Telones de teatro luminosos por transparencia
(patentados)**

TIP. OCCITANIA
MALLORCA, 410

42057-29

UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

TALLER DE
JOYERIA

J. VALENTÍ

PASEO DE GRACIA, 16

PERLAS JOYAS

BRILLANTES

COMPRA VENTA CAMBIO

ULTIMAS
CREACIONES
DE PARIS

